



STADT NEUSS



---

# PARTNERSCHAFTSVERTRAG

zwischen den Städten Neuss (Bundesrepublik Deutschland)  
und Herzliya (Israel)

---

2018 wurde zwischen der Jüdischen Gemeinde und der Stadt Neuss ein Kooperationsvertrag unterzeichnet. In der darauffolgenden Zeit wurden zahlreiche Unternehmungen zur Aktivierung und Sichtbarmachung jüdischen Lebens in der Stadt Neuss angeregt und umgesetzt. Mit dem Besuch einer Neusser Delegation im Jahre 2019 in Herzliya, dem inzwischen weitere Besuche in der Stadt Herzliya folgten, wurde der Wille zur Eingehung einer Städtepartnerschaft offiziell begründet. Beide Städte wollen damit einen Beitrag zum Frieden und zur Völkerverständigung zwischen den Menschen in Neuss und Herzliya sowie zwischen der Bundesrepublik Deutschland und dem Staat Israel leisten.

In diesem Bewusstsein und dem Bestreben, die Beziehungen zwischen den beiden Städten zu festigen und auszubauen, vereinbaren die Städte Neuss und Herzliya eine Städtepartnerschaft durch Abschluss dieses

## **PARTNERSCHAFTSVERTRAGES**

1. Die Städte Neuss und Herzliya streben eine sich vertiefende Entwicklung des wechselseitigen Verständnisses, der Achtung und Freundschaft zwischen den Bürgerinnen und Bürgern der Städte Neuss und Herzliya an.
2. Die Begegnung der Menschen aus Neuss und Herzliya gehört zu den wichtigsten Intentionen dieses Vertrages. Kontakte zwischen deutschen und israelischen Bürgerinnen und Bürgern, Repräsentanten der Städte, zwischen Schulen, Wirtschaftsvertretern und Mitgliedern von Bildungsinstituten, Vereinen und Verbänden sollen den Vertrag mit Leben erfüllen. Insbesondere der Austausch von jungen Menschen soll gefördert werden.
3. Zur Vertiefung der Partnerschaft legen die Städte Neuss und Herzliya Wert auf Austausch, insbesondere
  - bestehende Kontakte und Vereinbarungen auf der Basis von Gleichheit und gegenseitigem Nutzen zu intensivieren.
  - die Völkerverständigung und den Frieden zu fördern.
  - die Förderung von Schüler- und Studentenaustauschen sowie weitere Kontakte von jungen Leuten zu unterstützen.
  - Partnerschaftsarbeit zwischen Schulen zu unterstützen.
  - beiderseitige Angebote von praktischen Austausch-  
aufenthalten im Lehrlings- und Schulbereich zu gestalten.

- Kulturaustausch zu fördern.
  - touristische Aktivitäten bekannt zu machen.
  - sportliche Begegnungen zu unterstützen.
  - Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Klimaschutzes, der Wirtschaftsförderung, des Handels, der Bildung und Wissenschaft zu fördern.
  - Besuche von Delegationen beider Städte, Organisationen und Vereinen zu unterstützen.
4. Die Städtepartner gehen mit gutem Beispiel und auf Augenhöhe voran im Umgang mit Antisemitismus und Rassismus durch Aufklärung, Kritikfähigkeit, Konfliktbereitschaft und offenem Dialog.
  5. Die Einzelmaßnahmen zur Entwicklung und Festigung der Partnerschaft werden in jährlich festzulegenden Austauschprogrammen zusammengefasst. Sie werden im gegenseitigen Einvernehmen verabschiedet.
  6. Bei der praktischen Durchführung der sich entwickelnden Kontakte leisten die beiden Städte allseitige Hilfe und übernehmen koordinierende Funktionen. Beide Städte benennen eine\*n Koordinator\*in als Ansprechpartner\*in.
  7. Dieser Vertrag möge Grundlage sein für möglichst vielseitige Initiativen aus den verschiedensten gesellschaftlichen Bereichen, einem fruchtbaren Gedankenaustausch und der Freundschaft beider Städte und ihrer Einwohner dienen.

14. Mai 2023

Für die Stadt Neuss

Für die Stadt Herzliya

---

REINER BREUER  
Bürgermeister der Stadt Neuss

---

MOSHE FADLON  
Bürgermeister der Stadt Herzliya



STADT NEUSS



---

## הסכם ברית שותפות

בין הערים נויס (הרפובליקה הפדרלית של גרמניה)  
והרצליה (מדינת ישראל)

---

בשנת 2018 נחתם הסכם שיתוף פעולה בין הקהילה היהודית לעיר נויס. בתקופה שלאחר מכן החלו ויושמו פעילויות רבות להפעלה והמחשה של החיים היהודיים בעיר נויס. עם ביקורה של משלחת מהעיר נויס בשנת 2019 בהרצליה, שבעקבותיה התקיימו ביקורים נוספים בעיר הרצליה, עלה באופן רשמי הרצון להיכנס לברית ערים תאומות. שתי הערים מעוניינות לתרום לשלום ולהבנה בין העמים ובין האנשים בנויסי ובהרצליה, וכן בין הרפובליקה הפדרלית של גרמניה ומדינת ישראל.

מתוך מודעות זו ובשאיפה לבסס ולהרחיב את היחסים בין שתי הערים, הערים נויס והרצליה מסכימות על ברית ערים תאומות על ידי חתימת

## הסכם שותפות

1. הערים נויס והרצליה שואפות לפיתוח העמקה של הבנה הדדית, כבוד וידידות בין תושבות ותושבי הערים נויס והרצליה.
2. המפגש בין אנשים מהערים נויס והרצליה שייך לאחת הכוונות החשובות ביותר בהסכם זה. הקשרים בין תושבות ותושבים גרמנים וישראלים, בין נציגי הערים, בין בתי ספר, בין נציגי עסקים וחברי מוסדות חינוך, בין מועדונים ועמותות – נועדים לשם מימוש הסכם זה. יש לקדם בפרט את חילופי הצעירים והנוער.
3. על מנת להעמיק את השותפות, הערים נויס והרצליה מייחסות חשיבות מיוחדת לחילופים בפרט על ידי
  - הגברת הקשרים וההסכמים הקיימים על בסיס של שוויון ותועלת הדדית.
  - קידום ההבנה והשלום בין העמים.
  - תמיכה בקידום חילופי תלמידים וסטודנטים וכן בקשרים אחרים בין צעירים.
  - תמיכה בעבודת שותפות בין בתי ספר.
  - עיצוב הצעות הדדיות של תקופות שהות במסגרת חילופין מעשיים במגזר החניכות ובתי הספר.
  - קידום חילופי תרבות.
  - פרסום פעילויות תיירותיות.
  - תמיכה במפגשים ספורטיביים.
  - קידום שיתוף פעולה בתחום הגנת האקלים, פיתוח כלכלי, מסחר, חינוך ומדע.
  - תמיכה בביקורים של משלחות משתי הערים, ארגונים ועמותות.

4. השותפים בערים התאמות יתנו דוגמה טובה ויפעלו כשווים בהתמודדות עם אנטישמיות וגזענות באמצעות חינוך, פתיחות לביקורת, נכונות להתמודדות עם סכסוכים ודיאלוג פתוח.
5. האמצעים הפרטניים לפיתוח וגיבוש השותפות יסוכמו בתוכניות חילופין שייקבעו מדי שנה. הם יאומצו בהסכמה הדדית.
6. במסגרת יישומם המעשי של הקשרים המתפתחים, יעניקו שתי הערים סיוע כולל וייקחו על עצמן תפקידי תיאום. שתי הערים ימנו מתאם/מתאמת על תקן איש/אשת קשר.
7. אנו מאמינים כי הסכם זה יהווה בסיס למגוון רחב של יוזמות מתחומי החברה המגוונים ביותר, לחילופי רעיונות פוריים ולידידות בין שתי הערים ותושביהן.

14 במאי 2023

עבור עיריית נויס

עבור עיריית הרצליה

ריינר ברויאר  
ראש עיריית נויס

משה פדלון  
ראש עיריית הרצליה